

Türkçe Öğrenen Yabancı Öğrencilerin Yazılı Anlatım Metinlerinin Sesli Harflerin Yazımı Açısından Değerlendirilmesi¹

Dr. Öğretim Üyesi Fatih KANA²
Öğr. Gör. Aysu GÜZEL³

Öz

Bu araştırmada uluslararası öğrencilerin yazılı anlatım derslerinde yaptıkları sesli harf hatalarının tespiti amaçlanmıştır. Bu araştırmada nitel araştırma desenlerinden durum çalışması deseni kullanılmıştır. Bu araştırmaya Türkiye'nin batısında bulunan bir üniversitenin Türkçe Öğretim Merkezi'ndeki A2 grubundan seçilen 4 kız 6 erkek toplam 10 öğrenci katılmıştır. Bu araştırmanın veri kaynağını A2 grubundaki öğrencilerin yazdıkları yazılı metinler oluşturmaktadır. Araştırma sırasında Türkçe dersi alan öğrencilerin yazdıkları metinler sesli harflerin yazımı açısından değerlendirilmiştir. Araştırmada elde edilen veriler içerik analizi yöntemiyle analiz edilmiştir. Araştırma sonucunda öğrencilerin özellikle “e” ve “i” sesinin yazımında yanlışlık yaptıkları görülmüştür.

Anahtar Kelimeler: *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Yazılı Anlatım, Sesli Harfler*

¹Bu çalışma “II. Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Kongresi”nde (2020) sunulan sözlü bildirinin genişletilmiş hâlidir.

²Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalı, fatihkana@hotmail.com, ORCID: 0000-0001-7552-8406.

³İstanbul Aydın Üniversitesi, TÖMER, aysuguzuel@gmail.com. ORCID: 0000-0001-6323-1939
Kaynak Gösterme: Kana, F. ve Güzel, A. (2020). Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazılı anlatım metinlerinin sesli harflerin yazımı açısından değerlendirilmesi. *Aydın TÖMER Dil Dergisi*, 5(2), 171-187.

DOI: 10.17932/IAU.TOMER.2016.019/tomer_v05i2002

Evaluation of Written Text of Foreign Language Students Learning Turkish in Terms of Writing Vowels

Abstract

In this study, it was aimed to detect vowel mistakes made by international students in written expression courses. In this study, one of the qualitative research designs, case study design was used. This is a research university located in the west of Turkey Turkish Education Center selected from the group A2 in 6 boys and 4 girls participated in a total of 10 students. The data source of this study is the written texts written by students in the A2 group. During the research, the texts written by the students taking Turkish lessons were evaluated in terms of the spelling of vowels. The data obtained in the study were analyzed by content analysis method. As a result of the research, it was determined that students generally had difficulties in spelling some vowels. In the study, it was observed that international students made mistakes especially in the writing of the “e” and “i” sounds, and an in-depth analysis was made on these errors.

Keywords: *Teaching Turkish as a foreign language, writing, vowels*

Giriş

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde, öğrencilerin hem dil bilgisel yeterliliklerini hem de okuma, dinleme, konuşma ve yazma becerilerini en üst düzeye çıkarma amaçlanmaktadır. Dil öğretiminin dil bilgisi öğretiminden ayrı düşünülmesi mümkün değildir. Bütün bu beceriler bir zincirin halkaları gibi birbirine bağlıdır. Yüzyıllardan beri bir dil, o dili bilmeyen kişilere öğretilmek istenmektedir. Bir dili konuşan toplumun uygarlık düzeyi yükseldikçe dillerinin öğrenilme isteği doğru orantılı bir şekilde artar. Türkçe asırlardan beri öğrenilmek ve öğretilmek istenen bir dil olmuştur. Türkiye’de Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi üniversitelerde Türkçe Öğretimi Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalları tarafından sağlanmaktadır (Alyılmaz, 2010: 729). Yurt dışında ise üniversitelere bağlı Türk dili ve edebiyatı bölümleri, kültür merkezleri, Yunus Emre Enstitüsü, Maarif vakfi aracılığıyla Türkçe öğretilmektedir (Er, Biçer ve Bozkırlı, 2012: 52).

Yabancılar Türkçe öğretimi son yıllarda oldukça gelişmekle birlikte, bu alanda birtakım sorunlar da ortaya çıkmaktadır. Grameri öğrenmek sadece o yabancı dili öğrenmeye yetmez. Gramerin yanı sıra diğer dil becerilerinde de yetkinliklerin en üst seviyeye çıkarılması gerekmektedir.

Bu da alfabeyi en iyi şekilde öğretmekle mümkün olacaktır. Alfabe, seslerin yazıya dökülmüş şeklidir. Alfabe ve yazı sayesinde insanlar düşüncelerini aktarma fırsatı bulmuşlar (Ktanova, 2019). Bir dili öğretirken aşılması gereken en önemli sorunlardan birisi alfabe konusudur (Açık, 2008; Şengül, 2014). Alfabe, Yabancı dil olarak Türkçe öğrenmede yaşanan sorunların en başında gelmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yaşanan sorunlarla ilgili çalışmalar incelendiğinde yabancı uyruklu öğrencilerin sesleri öğrenmekte zorlandıkları (Okatan, 2012), seslerin telaffuzunda zorlandıkları (Er, Biçer ve Bozkırlı, 2012), yazım konusunda hata yaptıkları (Bölükbaş, 2011), sesletim sorunu yaşadıkları (Karababa, 2009), akademik yazmada sorun yaşadıkları (Azizoğlu, Demirtaş Tolaman ve İdi Tulumcu, 2019); Türkçenin dil özelliklerine ilişkin sorunlar (Biçer, Çoban ve Bakır, 2014) yaşadıkları görülmüştür. Bu alanda birçok çalışma yapılmasına rağmen (Bülbül ve Güven, 2017; Boylu, 2014; Can ve Işık Can, 2014; Durmuş, 2013; Korkmaz, 2018; Kulamshaeva, 2018; Maden ve İşcan, 2011; Mutlu ve Bağcı Ayrancı, 2017; Okur ve Onuk, 2013; Yağcı, 2017) yaşanan sorunların çözüldüğü veya çözüm önerilerinin dikkate alındığı söylenemez.

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dört temel dil becerisinin öğretimi önemli bir konu olarak yer almaktadır. Dört temel dil becerisinin içerisinde uluslararası öğrencilerin en çok zorlandıkları dil becerisi yazmadır. Yazma becerisi dil eğitiminde büyük öneme sahiptir. Öğrenciler yazma becerisi yoluyla hem kendilerini ifade ederler hem de estetik açıdan kendilerini geliştirirler. Yazılı metinler bu süreçte önemli bir yere sahiptir. Öğrencilerin yazılı metinlerinin incelenmesi bu konuda analizlerin yapılması öğrencilere dönüt vermek açısından önemlidir. Akademik açıdan öğrencilerin genel olarak yaptıkları yazım yanlışlarının tespiti de önemlidir. Koçer (2013), kapsamlı bir şekilde ihtiyaç ve durum analizleri yapılarak yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde karşılaşılan sorunların tespit edilebileceğini belirtmektedir. Bu çalışmada A2 düzeyindeki uluslararası öğrencilerin yazma dersinde yaptıkları sesli harf hataları tespit edilmeye çalışılmıştır.

Yöntem

Araştırmanın bu bölümünde araştırmanın deseni, katılımcıları, veri toplama aracı, veri analizi hakkında bilgiler verilmiştir.

Araştırmanın Deseni

Araştırmada A2 düzeyinde Türkçe öğrenen uluslararası öğrencilerin yazma

dersinde yaptıkları sesli harf hataları incelenmiştir. Bu açıdan araştırmada durum çalışması modeli kullanılmıştır. Durum çalışması, birbirine bağlı sistemlerin derinlemesine araştırıldığı ne ve nasıl sorularının cevabının arandığı nitel araştırma desendir (McMillian, 2000).

Araştırmanın Katılımcıları

Bu araştırmada Türkiye'nin batısındaki bir üniversitenin Türkçe Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezinde 2019-2020 akademik yılında öğrenim gören 10 öğrenci yer almıştır. Araştırmaya katılan öğrenciler A2 düzeyindedir. Araştırmada A2 düzeyinin seçilmesinin nedeni öğrencilerin bu düzeyde yaşadığı sesli harflerle ilgili sorunları belirlemektir.

Veri Toplama Aracı

Araştırmada verilerin toplanması aşamasında öğrencilere bir kompozisyon konusu verilmiş olup öğrencilerin konuyla ilgili kaleme aldıkları metinler, harf hataları yönünden incelenmiştir. Bu metinlerde öğrencilerin hata yaptıkları kelimeler çıkarılıp araştırmacılar tarafından sınıflandırılmıştır. A2 düzeyindeki kurs programının bitiminin ardından öğrencilere araştırmacı tarafından önceden hazırlanmış bir konu verilmiş, ardından öğrencilerden aynı konuyla ilgili yazma çalışması yapmaları istenmiştir.

Veri Analizi

Araştırmada nitel veri analiz yöntemlerinden içerik analizi yöntemi kullanılmıştır. İçerik analizinde verilerden yola çıkarak kodlar ve temalar oluşturulur. Bu araştırmada da öğrencilerin yazılı metinlerinden yola çıkarak kodlar ve temalar oluşturulmuştur.

Bulgular

Araştırmanın bu bölümünde tespit edilen hatalara yönelik başlıklar belirlenip öğrencilerin yaptıkları yazım hataları bu başlıklar çerçevesinde incelenmiştir.

Tablo 1 incelendiğinde öğrencilerin sırasıyla e (f=44), i (f=37), a (f=12), ı (f=12), ö (f=5), ü (f=4), o (f=3) ve u (f=3) seslerinde hata yaptıkları görülmektedir. Öğrencilerin yaptıkları hatalar cümleler ve kelimeler üzerinde ayrıntılı olarak analiz edilmiştir.

Tablo 1: Öğrencilerin Yazım Yanlışı Yaptıkları Sesler

Harf	Hata Yapılan Kelime Sayısı
e	44
i	37
a	12
ı	12
ö	5
ü	4
o	3
u	3

“E” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin “e” harfinin kullanımında belirgin bir hata yaptıkları görülmektedir. Öğrencileri “e” harfiyle ilgili yaptıkları hatalar şu şekilde sıralanabilir:

H.2. Eğer ona bir kötölük gelse **sebir** eder.

S.1. Donyadaki insanlari mutluluk olmak için her **şiy** yapıyorlar.

S.1. Yeni bir insan mutlu **yaşemek** için **çaleşiyor**, para **kezeniyor** ve yeni arkadaşlar buluşuyor.

S.1. Her zaman onun **hedifleri** için **çelişiyor**.

S.1. Mutuluk **eçin** hedef önemli yeni sen her zaman Bir **şiy** **isteyorsan** onu **kezenecek** **eçin** çok **çelişiyor** her zaman onu **kezendi** o zaman mutlu olacak.

S.1. Benim **hekinde** mutlul olmak **eçin** en önemli paradır yeni donyadaki en mutlu **insenler** Bu **keşilerdir** **ke** çok para **kezendi** yeni sendi para **ver** mutluluk senin **terefindi** giliyor.

S.1. Bezen **devolerki** paradan sadet gire mutluluk **gilimiyor**.

S.1. Şimdi 21 sendeyiz teknulazı zaman **insenler** yeni teknulazı almak istiyır.

S.1. Yeni **şiyler** **tacreba** yapmak istiyor.

S.1. Bu **siyeler** **eçin** para lazım.

B.1. Çikolata yeyiyorlar.

B.1. Seyahet edin.

R.1. Yalan söylüyor.

R.1. Her zaman söylenmiş Ne istiyor.

H.3. Bence mutluluk parale salıktıdır.

H.3. Arkadaşımle iylem içinde mutlu insanler var.

H.3. Her zeman kitap okuyor.

H.3. Türkçe okudukten sonra işe bulaçacaksın.

H.3. Çünkü parayıle herşay momken.

H.3. İyi üniversiteyi okuyabiliyor.

Z.1. İyi yemekler yeyabiliriz.

“E” harfinin yazımında 44 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Bu hataların genel olarak incelendiğinde öğrencilerin “a” ve “e” sesinin yazımını karıştırdıkları görülmektedir.

“İ” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin “i” harfini kullanmamaları gereken yerde “i” harfini kullandıkları görülmektedir. Öğrencilerin yaptıkları hatalar şu şekildedir:

H.1. Negatif şeylerin birakabilir ve pozitif şeylerine alışabilir.

H.2. Bazen insanlar çok para olmasını ve araba, güzel ev olmasını mutluluk diye düşünür.

H.2. Bazen insanlar ise her gün hastasız, kazasız ve tehlikesiz anne, babası ve akrabalarının Yanında olmasını mutluluk diye düşünür.

H.2. Eğer ona bir kötülük gelse sebir eder.

F.1. O kıbar bir insan, saf kalp ve onun düşünem sekili harıka.

İ.1. Ama 5 yil önce mutlu değildim.

S.1. Donyadaki insanlari mutluluk olmak için her siy yapıyorlar.

S.1. Yeni bir msan mutlu yaşamek için calesiyor, para kezeniyor ve yeni arkadaşlar buluşiyor.

S.1. İnsan sosyal ve hedefli Bir yaratık her zaman onunun hedifleri

Eçin çelişiyor.

S.1. Sen her zaman Bir **siy** isteyorsan onu kezenecek için çok **celişiyor**.

S.1. Benim **hekinde** mutlul olmak **eçin** en önemli paradır.

S.1. Yeni donyadaki en mutlu insenler Bu kişilerdir ke çok para **kezendi**.

S.1. Yeni **sendi** para var mutluluk senin **tarafindi giliyor**.

S.1. Bazen **deyolerki** paradan sadet gore mutluluk **gilimiyor**.

S.1. Yeni **siyler** tacreba yapmak istiyor.

S.1. Bu **siyler** için para **lazim**.

B.1. Çünkü kötü **ışyalar** var.

B.1. **İski** zaman insanlar daha mutluydular.

B.1. Bir haftada **ticrube** bale yapacağım.

R.1. **Elbisi** ütü yapıyor.

H.3.Yanı her zaman herkes para var ya da hasta değil o zaman bu **mutlulukdir**.

H.3. Arkadaşımle **iylem** içinde mutlu insanlar var.

H.3. **Kalktikten** sonra sapor ve **baniyo** yapıyor.

H.3. Pilav **yapıyor**.

H.3. Bence her kes çok **çalışabilir**.

H.3. Her zaman **iylemize** para istiyor.

Z.1. Çünkü **hirkiz** sahbat ediyorlar.

H.4. Her insan mutluluk **hakkında** farklı **tarif** biliyor.

H.4. Her zaman yeni yerler **gezirler**.

“İ” harfinin yazımında 37 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Bu hataların genel olarak “i” ve “ı” sesinin karıştırılmasından kaynaklı olduğu söylenebilir.

“A” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin yazılı metinleri incelendiğinde “a” sesinin yazımında yazım hataları yaptıkları görülmüştür.

F.1. İyi sağlıklı bir hayat ve **ailamla** yaşıyorum.

F.1. Bence arkadaşlarım çok **onamlı mulluluk** için.

F.1. Çok vakt birlikte gezeriz, şaka yaparız ve **sohbat** ederiz.

S.1. Yeni **şiyler tacreba** yapmak istiyor.

B.1. Mutluluk için, sağlıklı ve **mutavazı** yaşın.

R.1. Para **varıyor**.

R.1. **Shbat** ediyorum.

R.1. Bu **sapeble** Ben çok mutlu.

H.3. Kalktıktan sonra **sapor** ve **baniyo** yapıyor.

Z.1. Arkadaşlarınızla **sahbet** eder.

Z.1. Çünkü hirkiz **sahbat** ediyorlar.

H.4. **Kalpda** hiç bir merak etmedir.

“A” harfinin yazımında 12 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Bu hatalar genel olarak incelendiğinde öğrencilerin “e” sesinin yerine “a” sesini kullandıkları görülmüştür.

“I” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin metinleri incelendiğinde “ı” harfinin kullanımında yaptıkları yazım yanlışları şu şekildedir:

F.1. Bence arkadaşlarım çok **onamlı** mutluluk için.

F.1. Ve onun düşünem **şekili harıka**.

İ.1. Üniversiteyi mezun **oldıktan** son bir okulda çalışır yeni mutluydum.

İ.1. Bence mutluluk çok insanlarla beraber yaşıyor yardım **ediyor** ve yardım veriyor.

S.1. Biz şimdi 21 **sendiyiz** ve **teknulazı** zaman insenler yeni **teknulazı** almak **istiyor**.

B.1. Mutluluk için, sağlıklı ve **mutavazı** yaşın.

R.1. Para **varıyor**.

R.1. Her gün **nıslsın**.

H.3. Her zaman **kıtap** okuyor.

Z.1. Bir **söyleyin**.

H.4. Her insan mutluluk hakkında farklı **tarıf** biliyor.

H.4. Çünkü onlar her zaman **positif** enerji verirler.

“I” harfinin yazımında 12 kelimedede hata olduğu edilmiştir. Öğrencileri genel olarak “i” harfinin yerine “ı” harfini kullanmışlar, birkaç örnekte de “o” ve “a” sesinin yerine “ı” harfini kullandıkları görülmüştür.

“Ö” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin “ö” harfiyle ilgili yazım yanlışları şu şekildedir:

H.2. Eğer ona bir **kötölük** gelse sebir eder.

H.2. Çünkü o onlara hiç bir **kötölük** yapmaz.

H.2. Hatta onların **kötölüğünü** aff eder.

B.1. Ben **çok** mutlu olacağım.

H.3. **Çönkü** parayla her şey **momken**.

“Ö” harfinin yazımında 5 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Öğrencilerin “ü” sesiyle “ö” sesini karıştırdıkları görülmektedir.

“Ü” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin “ü” harfiyle ilgili yazım yanlışları şu şekildedir:

H.2. Çünkü **musülman** insan eğer ona bir iyilik gelse Allah’a şükür eder.

H.2. Demekki **musülman** insanın her bir hayatı mutluluk içinde geçer.

İ.1. Ama yıllar sonra çok zor ve **yorgün** mutlu degıldim.

B.1. Çünkü çok **kütü işyalar** var.

“Ü” harfinin yazımında 4 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Öğrencilerin “ü” sesiyle “o ve ö” sesini karıştırdıkları görülmektedir.

“O” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin “o” harfiyle ilgili yazım yanlışlarını şu şekildedir:

S.1. **Donyadaki** insanlari mutluluk olmak için her şey yapıyorlar.

S.1. Yeni **donyadaki** en mutlu insenler Bu kişilerdir ke çok para kezendi.

S.1. Şimdi 21 sendeyiz teknulazı zaman insenler yeni teknulazı almak **istiyır.**

H.3. Çünkü parayıla her şey **momken.**

“O” harfinin yazımında 3 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Öğrencilerin “ü” harfinin yerine “o” harfini kullandıkları, “o” harfinin yerine de “ı” harfini kullandıkları görülmüştür.

“U” Harfinin Yazımında Yapılan Hatalar

Öğrencilerin “u” harfiyle ilgili yazım yanlışlarını şöyle sıralamak mümkündür:

S.1.Şimdi 21 sendeyiz **teknulazı** zaman insenler yeni **teknulazı** almak istiyır.

H.4. **Dunya'da**, mutluluk en önemli bir şey, fakat **dunyada** az insanlar mutlu hisetebilir.

H.4. **Dunyada** önemli hedef vardır.

“U” harfinin yazımında 3 kelimedede hata olduğu tespit edilmiştir. Öğrencilerin “u” harfinin yerine “ü” harfini yazdıkları, “o” harfinin yerine “u” harfini kullandıkları görülmektedir.

Sonuç

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dil düzeylerine göre belirlenmiş yazılı anlatım çalışmaları öğrencilerin dil yetkinlik ve becerilerinin gerçekleştirilmesinde çok büyük öneme sahiptir (Genç, 2017:40). Büyükkiz ve Hasırcı (2013) yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin en fazla yazım ve noktalama, dil bilgisi, sözcük seçiminde kaynaklanan hatalar yaptıklarını araştırmaların tespit etmişlerdir. Fidan (2019) araştırmasında yabancı uyruklu öğrencilerin sıklıkla yaptıkları hataları tespit etmiş, öğrencilerin genel olarak haber kipi eklerinin kullanımında, ‘de’ bağlacının ve -de hâl ekinin yazımında, özel isimlerin yazımında iyelik eklerinin kullanımında, –yor ekinin bulunduğu sözcüklerde, ana dili özelliklerinin

Türkçe öğrenme sürecine aktarılmasında, büyük ünlü uyumu kuralında, ses olaylarında, sayıların yazımında, noktalama işaretlerinin kullanımı sırasında hata yaptıklarını belirlemiştir. Ak Başoğul ve Can (2014) araştırmalarında Balkanlardan Türkiye'ye gelen öğrencilerin yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde ses ve sözcük temelli hataları yaptıklarını belirlemiştir. Bu araştırmada da uluslararası öğrencilerin yazmada sıklıkla yaptıkları sesli harf hataları üzerinde durulmuştur. Bu amaçla öğrencilerin genelini yaptığı hatalar incelenmiş, öğrencilerin genel olarak “e” ve “i” sesinin yazımında yanlışlık yaptıkları görülmüştür. Öğrencilerin düz ünlülerin (a, e, ı, i) yazımlarında oldukça zorlandıkları ortaya çıkmıştır. Uluslararası öğrencilerin yazdıkları metinler incelendiğinde içinde düz ünlülerin buldukları kelimelerin yazımlarında belirgin hataların olduğu sonucuna ulaşılmıştır. Buna karşılık öğrencilerin yuvarlak ünlülerin (o, ö, u, ü) yazımlarında ise zorlanmadıkları tespit edilmiştir.

Öneriler

1. Öğrencileri bütün düzeylerde yaptıkları yanlışlar tespit edilerek, ilgili yanlışlara yönelik etkinlikler, görseller oluşturulmalıdır.
2. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde karşılaşılan sorunlarla ilgili yabancı dil olarak Türkçe öğreten öğretmenlere mesleki eğitimler verilmelidir.

Çıkar Çatışması ve Etik Bildirimi

Çalışmada çıkar çatışmasına yol açacak herhangi bir husus bulunmadığını ve araştırmanın tüm süreçlerinde etik kurallara uyulduğunu beyan ederim.

Kaynakça

- [1] Açıık, F. (2008). Türkiye’de yabancılara Türkçe öğretilirken karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerileri. *Uluslararası Türkçe Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu Bildirisi* (Doğu Akdeniz Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türkçe Eğitimi Bölümü).
- [2] Ak Başoğul, D. ve Can, S. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen Balkanlı öğrencilerin yazılı anlatımda yaptıkları hatalar üzerine tespitler. *Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi*, 10, 100-119
- [3] Alyılmaz, C. (2010). Türkçe öğretiminin sorunları. *Turkish Studies*, 5(3), 728-749
- [4] Azizoğlu, N., Demirtaş Tolaman, T. ve İdi Tulumcu, F. (2019). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde akademik yazma becerisi: karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerileri. *Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Dergisi*, 2(1), 7-22.
- [5] Biçer, N., Çoban, İ. ve Bakır, S. (2014). Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin karşılaştığı sorunlar: Atatürk üniversitesi örneği. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 7(29), 125-135
- [6] Boylu, E. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen temel seviyedeki İranlı öğrencilerin yazma problemleri. *Journal of World of Turks*, 6(2), 335-349.
- [7] Bölükbaş, F. (2011). Arap öğrencilerin Türkçe yazılı anlatım becerilerinin değerlendirilmesi. *Turkish Studies*, 6(3), 1357-1367.
- [8] Bülbül, A. ve Güven, Z. Z. (2017). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dilbilgisel kaynaklı güçlüklerin belirlenmesi. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 10(52), 83-91. <http://dx.doi.org/10.17719/jisr.2017.1874>
- [9] Büyükikiz, K. K. ve Hasırcı, S. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarının yanlış çözümleme yaklaşımına göre değerlendirilmesi. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 1(4),

51-62.

- [10] Can, E. ve Işık Can, C. (2014). Türkiye’de ikinci yabancı dil öğretiminde karşılaşılan sorunlar. *Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 4(2), 43-63
- [11] Durmuş, M. (2013). Türkçenin yabancılara öğretimi: sorunlar, çözüm önerileri ve yabancılara Türkçe öğretiminin geleceğiyle ilgili görüşler. *Adıyaman Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi Türkçenin Eğitimi Öğretimi Özel Sayısı*, 6(11), 207-228.
- [12] Er, O., Biçer, N. ve Bozkırlı, K. Ç. (2012). Yabancılara Türkçe öğretiminde karşılaşılan sorunların ilgili alan yazını ışığında değerlendirilmesi. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim (TEKE) Dergisi*, 1(2), 51-69. DOI: 10.7884/teke.51
- [13] Fidan, M. (2019). Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazılı anlatım metinlerinin yazım ve noktalama kuralları yönünden değerlendirilmesi. *Ekev Akademi Dergisi*, 23(77), 253-266. DOI: 10.17753/Ekev1085.
- [14] Gemalmaz, E. (2010). *Türkçenin derin yapısı* (Yayıma Hazırlayanlar: Cengiz Alyılmaz ve Osman Mert), Ankara: Belen Yayıncılık.
- [15] Genç, H. N. (2017). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma eğitimi bağlamında yazım ve noktalama. *Dil Dergisi*, 168(2), 31-42.
- [16] Karababa, Z. C. (2009). Yabancı dil olarak Türkçenin öğretimi ve karşılaşılan sorunlar. *Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 42(2), 265-277.
- [17] Koçer, Ö. (2013). Program Geliştirmenin İlk Basamağı: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde İhtiyaç ve Durum Analizi. *Eğitim ve Bilim*, 38(169), 159-174.
- [18] Korkmaz, E. (2018). Yabancılara Türkçe Öğretiminde Yaşanan

Bazı Sorunlar Ve Çözüm Önerileri. *KSÜ Sosyal Bilimler Dergisi*, 15(1), 89-105

- [19] Ktanova, M. (2019). *Kazakistan'ın Latin alfabesine geçiş süreci ve etrafında gelişen tartışmalar* (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türkiyat Araştırmaları Anabilim Dalı.
- [20] Kulamshaeva, B. (2018). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde karşılaşılan morfonolojik sorunlar. *Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 6(70), 212-224
- [21] Maden, S. ve İşcan, A. (2011). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi amaç ve sorunlar (Hindistan Örneği). *Karadeniz Sosyal Bilimler Dergisi*, 3(5). Retrieved from <https://dergipark.org.tr/tr/pub/ksbd/issue/16226/169931>
- [22] Mavaşoğlu, M. ve Tüm, G. (2010). Türkçenin yabancı dil (TYD) olarak öğretiminde Çukurova Üniversitesinin uygulamaları, karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerileri. *Çukurova Üniversitesi Türkoloji Araştırmaları Merkezi*. http://turkoloji.cu.edu.tr/YENI%20TURK%20DILI/mustafa_mavasoglu_guldem_tum_turkcenin_tabanci_dil_ogretimi_cukurova.pdf
- [23] Mutlu, H. H. ve Bağcı Ayrancı, B. (2017). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde geçmişten günümüze süregelen problemler. *The Journal of International Lingual, Social and Educational Sciences*, 3(2), 66-74.
- [24] Okatan, H. İ. (2012). Polis akademisi güvenlik bilimleri fakültesinde okuyan yabancı uyruklu öğrencilerin Türkçe öğrenme sorunları. *Polis Bilimleri Dergisi*, 14(4) 79-112.
- [25] Okur, A. ve Onuk, A. (2013). Yabancılarla Türkçe öğretiminde karşılaşılan sorunlara yönelik inceleme. 6(6), 877-892. <http://dx.doi.org/10.9761/JASSS1648>

- [26] Özdemir, C. ve Arslan, M. (2018). Öğretmen görüşüne göre yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde Kazak öğrencilerin karşılaştıkları sorunlar. *İdil*, 7(41), 15-23. DOI: 10.7816 /idil-07-41-03
- [27] Şengül, K. (2014). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde alfabe sorunu. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 3(1), 325-339
- [28] TDK. (2005). *Türkçe sözlük*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- [29] Yağcı, G. (2017). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerileri: Belarus örneği. *Bellekten*, 65(1), 191-199

Extended Abstract

In teaching Turkish as a foreign language, it is aimed to maximize students' grammatical proficiency as well as their reading, listening, speaking and writing skills. Although teaching Turkish to foreigners has developed considerably in recent years, some problems arise in this area. Learning grammar is not enough to learn only that foreign language. In addition to grammar, competencies should be maximized in other language skills. This will be possible by teaching the alphabet in the best way possible. The alphabet is the written form of sounds. Thanks to the alphabet and writing, people had the opportunity to convey their thoughts (Ktanova, 2019). One of the most important problems to be overcome when teaching a language is the alphabet issue (Açık, 2008; Şengül, 2014). Alphabet is one of the main problems in learning Turkish as a foreign language. When the studies on the problems encountered in teaching Turkish as a foreign language are examined, it is stated that foreign students have difficulties in learning sounds (Okatan, 2012), have difficulties in pronunciation of sounds (Er, Biçer, & Bozkırlı, 2012), make mistakes in spelling (Bölükbaş, 2011), and have problems with pronunciation (Karababa). , 2009), having problems in academic writing (Azizoğlu, Demirtaş Tolaman, & İdi Tulumcu, 2019); It was observed that they had problems regarding the language features of Turkish (Biçer, Çoban, & Bakır, 2014). Although there are many studies in this area (Bülbül and Güven, 2017; Boylu, 2014; Can and Işık Can, 2014; Durmuş, 2013; Korkmaz, 2018; Kulamshaeva, 2018; Maden and İşcan, 2011; Mutlu and Bağcı Ayrancı, 2017; and Onuk, 2013; Yağcı, 2017), it cannot be said that the problems experienced were solved or that the solution proposals were taken into consideration.

Teaching four basic language skills is an important issue in teaching Turkish as a foreign language. Among the four basic language skills, the most difficult language skill for international students is writing. Writing skill is of great importance in language education. Students both express themselves and improve themselves aesthetically through the skill of writing. Written texts have an important place in this process. Examining the written texts of the students is important in terms of giving feedback to the students. In academic terms, it is also important to detect the spelling mistakes that students generally make. Koçer (2013) states that the problems encountered in teaching Turkish as a foreign language can be determined by making comprehensive needs and situation analysis. In this study, it was tried to determine the vowel mistakes made by international students

at A2 level in the writing course. In this respect, the case study model was used in the research. The case study is a qualitative research design in which interconnected systems are investigated in depth and the answers to the questions of what and how are sought (McMillian, 2000). This is a research university in the west of Turkey Turkish Education Application and Research Center in 2019-2020 took place 10 students in the academic year. The students participating in the research are at A2 level. The reason for choosing A2 level in the study is to identify the problems with vowels experienced by the students at this level. During the data collection phase, a composition subject was given to the students, and the texts that the students wrote about the subject were examined in terms of letter errors. In these texts, the words that students made mistakes were removed and classified by the researchers. Following the completion of the A2 level course program, the students were given a topic prepared in advance by the researcher, and then the students were asked to write on the same topic. The content analysis method, one of the qualitative data analysis methods, was used in the study. In content analysis, codes and themes are created based on the data. In this research, codes and themes were created based on the written texts of the students. The students participating in the study, respectively e (f = 44), i (f = 37), a (f = 12), ı (f = 12), ö (f = 5), ü (f = 4), o (f = 3) and u (f = 3) sound. It is observed that the students made a significant mistake in using the letter “e”. It was determined that there were 44 words in error in the spelling of the letter “E”. When these errors are examined in general, it is seen that the students confused the spelling of the “a” and “e” sounds. It is observed that students use the letter “ı” when they should not use the letter “i”. It has been determined that there are errors in 37 words in the spelling of the letter “İ”. It can be said that these errors are generally caused by the confusion of the “ı” and “i” sounds. When the written texts of the students were examined, it was observed that they made spelling mistakes in the spelling of the “a” sound. It has been determined that there are errors in 12 words in the spelling of the letter “A”. When these errors were examined in general, it was seen that the students used the “a” sound instead of the “e” sound. It has been determined that there are 12 words in error in the spelling of the letter “I”. Students generally used the letter “ı” instead of the letter “i”, and in a few examples it was observed that they used the letter “ı” instead of “o” and “a”. It has been determined that there are errors in 5 words in the spelling of the letter “Ö”. It is observed that the students confuse the “ü” sound with the “ö” sound. It has been determined

that there are errors in 4 words in the spelling of the letter “Ü”. It is observed that the students confuse the “ü” sound with the “o and ö” sound. It has been determined that there are errors in 3 words in the spelling of the letter “O”. It was observed that the students used the letter “o” instead of the letter “ü”, and they used the letter “ı” instead of the letter “o”. It has been determined that there are errors in 3 words in the spelling of the letter “U”. It is observed that the students wrote the letter “ü” instead of the letter “u” and used the letter “u” instead of the letter “o”. This study focused on the vowel mistakes that international students often make in writing. For this purpose, the mistakes made by the students in general were examined and it was observed that the students generally made mistakes in the writing of the “e” and “i” sounds. It has been revealed that students have quite a lot of difficulty in spelling of the plain vowels (a, e, ı, i). When the texts written by international students were examined, it was concluded that there were significant errors in the spelling of the words containing plain vowels. On the other hand, it was determined that students did not have difficulty in spelling round vowels (o, ö, u, ü).